

**MANUAL DEL OPERADOR
Serie TWIST
06381148 Edición 04 (Español)**

FABRICANTE



Tractors for Life

Sede legal y establecimiento
GOLDONI S.p.A.

Dirección:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Teléfono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELOS Y VERSIONES



**TWIST 6
TWIST 7
TWIST 11
TWIST 11S
TWIST 12S**

**Modelos con eje ruedas ensamblado
TWIST 7S +**



**TWIST 5
TWIST 8
TWIST 8S
TWIST 10
TWIST 10S**



TWIST 9DS

ÍNDICE

FABRICANTE

MODELOS Y VERSIONES	2
---------------------------	---

GENERALIDADES

INTRODUCCIÓN	5
CÓMO LEER EL MANUAL	6
Actualización del manual	7
Derechos de autor	7
Simbología unificada	8
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA	9
Tabla identificación modelos	9
Grabado bastidor	9
Criterios de identificación	9
Calcomanías	10
Placa metálica	10
IDENTIFICACIÓN COMPONENTES	11
Motor	11
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	11
POST VENTA	11
Garantía	11
Asistencia	11
Repuestos	11

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD	12
MEDIDAS DE SEGURIDAD	14
Capacitación	14
Preparación	14
Funcionamiento	15
Mantenimiento y período de inactividad	17
Puesta en servicio después de un período de inactividad	18
Medidas de seguridad para el estacionamiento	18
Peligro de vuelco	19
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento	20
Control de la tornillería de las ruedas	20
Ropa de trabajo	20
Medidas de seguridad para el mantenimiento	21
Prevención de incendios	22
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos	22
Medidas de seguridad para manipular el	

combustible	23
ECOLOGÍA	24
Eliminación de desechos y productos químicos	24
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	25
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD	25

INSTRUCCIONES PARA EL USO

INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA	26
Usos previstos	26
Descripción	26
MANDOS E INSTRUMENTOS	27
Mandos al motor	27
Gear Stop	27
Mandos en las manceras	27
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	29
Antes del arranque del motor	29
Arranque del motor	29
Interruptor arranque	29
Interruptor parada motor	30
Parada del motor	30
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA	31
Regulación manceras	31
Estructura de protección antivuelco	32
Palanca acelerador de mano	32
Arranque de la máquina	33
Parada de la máquina	33
TRANSMISIÓN	34
Caja de velocidades	34
Palanca mando cambio	34
Palanca mando inversor	35
Bloqueo diferencial	35
Desbloqueo ruedas	36
Regulación vía	36
TOMA DE FUERZA	37
Toma de fuerza (TDF)	37
Terminal enganche implemento	37
DISPOSITIVOS DE TIRO	38
Gancho de tiro (opcional)	38
LASTRES	38
Lastres (opcional)	38

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	39
DIMENSIÓN Y PESOS	40
Tabla Dimensiones y Pesos máquina	40
Motor	40
RUEDAS	41

Neumáticos.....	41
Tabla presión de inflado neumáticos.....	41
VELOCIDAD	42
Tabla Velocidades.....	42
RUIDO Y VIBRACIONES	43
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	43
Advertencias para el usuario.....	43

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Revisiones de mantenimiento periódico.....	46
GRUPO MOTOR.....	47
Motor.....	47
Control nivel aceite motor.....	47
Depósito carburante.....	49
Filtro aire en seco - Kohler.....	50
Filtro aire en baño de aceite.....	51
GRUPO TRANSMISIÓN.....	52
Cárter cambio.....	52
Gear Stop.....	53
Palanca acelerador de mano.....	53
Desbloqueo ruedas.....	54
Bloqueo diferencial.....	54
INSTALACIÓN ELÉCTRICA.....	55
Batería.....	55
LUBRICANTES Y FLUIDOS	
PRESCRIPTOS	56
Lubricantes originales.....	56
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	59

GENERALIDADES



INSTRUCCIONES ORIGINALES

INTRODUCCIÓN

El presente manual contiene la descripción del funcionamiento y las ilustraciones necesarias para efectuar correctamente las principales operaciones para la utilización, el mantenimiento de rutina y el mantenimiento periódico de la máquina.

Dicho manual, para mayor practicidad, ha sido subdividido en capítulos.

En caso de cesión o venta es obligatorio entregar el presente manual junto con la máquina. Si el manual sufre daños o si se lo extravía es necesario requerir una copia del mismo al fabricante de la máquina o al precedente propietario. El manual se deberá considerar siempre como parte integrante de la máquina.

La confianza que Ustedes ha depositado en nuestra firma, eligiendo nuestros productos, será ampliamente correspondida por las prestaciones que les ofrecerán nuestros productos.

Un uso correcto y un puntual mantenimiento, les brindarán grandes satisfacciones en términos de prestaciones, productividad y ahorro.

CÓMO LEER EL MANUAL



En este manual, algunos párrafos contienen informaciones de particular importancia, para la seguridad o el funcionamiento, los mismos se evidencian con el siguiente criterio:



PELIGRO

Posibilidad de crear elevado peligro o graves lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.



ATENCIÓN

Posibilidad de crear lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.



IMPORTANTE

Suministra indicaciones para evitar acarrear dajos al tractor o causar daños.

Este manual será su guía para la utilización y el mantenimiento.

Se aconseja seguir escrupulosamente las indicaciones expuestas y considerar el manual como parte integrante del producto: conservarlo cerca de la máquina y entregarlo a un eventual futuro usuario.

Las ilustraciones, las descripciones y las características contenidas en este manual no son vinculantes.

Nuestra Empresa se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, modificaciones por exigencias técnicas o comerciales.

Para las normas de uso y el mantenimiento seguro de algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.



Todas las indicaciones "delantero", "trasero", "derecho", "izquierdo", se refieren a la posición del operador.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Atención



Ambiente



Reciclaje



Legislación



Informaciones



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos

Actualización del manual

Las informaciones, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el manual reflejan el estado del arte en el momento de comercialización de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, eventuales modificaciones a las máquinas por exigencias técnicas o comerciales. Dichas modificaciones no implicarán ninguna obligación para el fabricante respecto a los vehículos comercializados hasta ese momento, ni respecto a la presente publicación.

Eventuales integraciones que el fabricante considerará oportuno suministrar se deberán conservar junto con el manual y considerarse como parte integrante del mismo.

Derechos de autor

Los derechos de autor del presente manual son de propiedad del fabricante de la máquina. Este manual contiene textos, diseños e ilustraciones de tipo técnico que no deberán ser divulgados ni transmitidos a terceros, ni total ni parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante de la máquina.

Simbología unificada

Para la utilización del tractor, ha sido adoptada una simbología unificada.

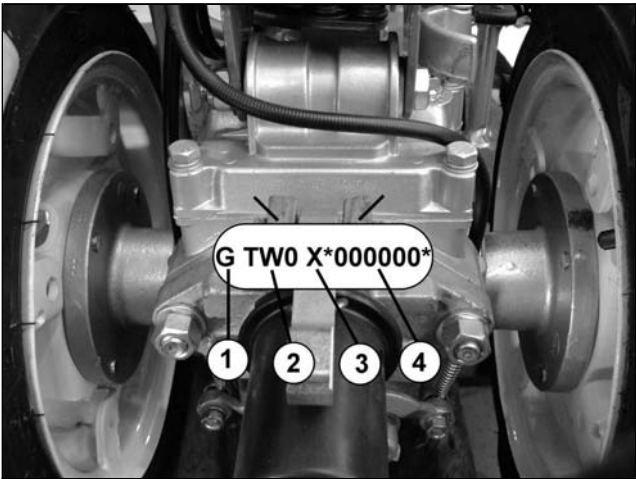
	Filtro hidráulica	instalación		Luz de carretera		Aceite
	Luz de cruce			Transmisión		Faro de trabajo
	Bloqueo diferencial			Luz de aparcamiento		Toma de fuerza
	Luces de posición.			Rotación toma de fuerza		Luces de peligro
	Embrague			Señal luminoso		Freno de aparcamiento
	Luz de dirección			Doble tracción		Luz de dirección remolque
	Protección abajo			Indicador acústico.		Dirección adelante
	Carga baterías			Marchas reducidas		Cinturones de seguridad
	Horas de trabajo			Marchas normales		Neutro
	Nivel carburante			Marchas veloces		Rotación horaria
	Filtro carburante			Neutro		Rotación antihoraria
	Precalentamiento motor			Inversor dirección		Ventilación aire
	Filtro aire motor			Acelerador rotacional		Calefacción aire
	Presión aceite motor			Acelerador lineal		Acondicionamiento aire
	Filtro aceite motor			Elevador		Limpiaparabrisas
	Temperatura agua motor			Elevador - Arriba		Limpiaparabrisas y lavalunas
	Válvula aire			Elevador - Abajo		Limpialuneta
	Instalación hidráulica			Elevador - Flotante		Limpialuneta y lavalunas

IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

Tabla identificación modelos

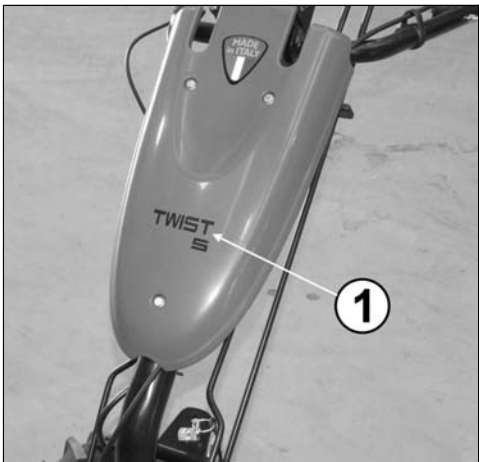
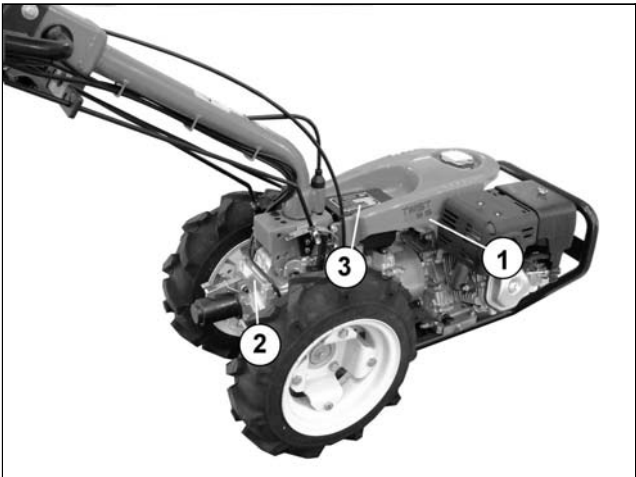
Modelo	Tipo máquina
TWIST 5	TW30
TWIST 6	TW40
TWIST 7	TW50
TWIST 7S +	TW50S
TWIST 8	TW60
TWIST 8S	TW60S
TWIST 9DS	TW70SD
TWIST 10	TW85
TWIST 10S	TW85S
TWIST 11	TW80
TWIST 11S	TW80S
TWIST 12S	TW90S

Grabado bastidor



- ① Sigla marca fabricante.
- ② Tipo máquina
- ③ Serie de producción
- ④ Número de bastidor (matrícula).

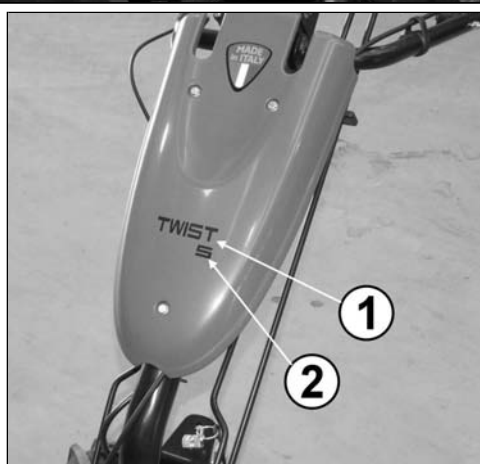
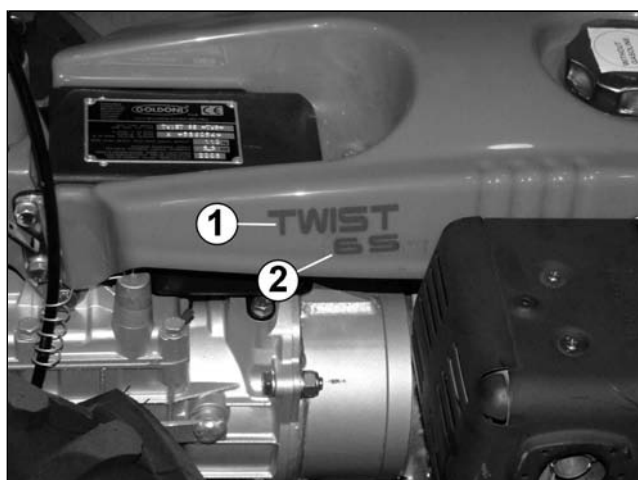
Criterios de identificación



El tractor se identifica a través de tres criterios:

- ① Calcomanías.
- ② Grabado en el chasis.
- ③ Placa metálica.

Calcomanías



En el capó se exponen las calcomanías que identifican:

- ① Serie
- ② Modelo

Placa metálica



La placa metálica está ubicada en la tapa de la caja de accesorios.



La placa metálica contiene los siguientes datos:

- ① Marcado CE
- ② Sigla marca fabricante.
- ③ Denominación comercial
- ④ Tipo máquina
- ⑤ Serie de producción
- ⑥ Número de bastidor (matrícula).
- ⑦ Peso con ruedas std y fresa
- ⑧ Potencia en Kw según la SAE J 1349
- ⑨ Año de producción

Para hallar el certificado de conformidad CE relativo a la máquina que Usted ha comprado, deberá buscar el "Tipo Máquina" ④ en la placa metálica y cotejarlo con el valor de "Máquina Tipo" en los diversos certificados existentes.

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES

El tractor está compuesto por una serie de componentes principales a su vez identificables mediante placa metálica y/o grabado.

Motor

Placa metálica motor y grabado motor.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

Los certificados de conformidad están al final del manual.

POST VENTA

Garantía

Motor: condiciones y términos establecidos por el fabricante

Tractor: dentro de los términos establecidos en nuestro Certificado de Garantía.

Asistencia

Contacte la red de ventas externa AUTORIZADA



El Servicio de Asistencia ofrece personal especializado capacitado para efectuar los trabajos en nuestros productos. Constituye el único Servicio autorizado para efectuar trabajos en nuestros productos en garantía.

El uso de Repuestos Originales y la correcta ejecución de las revisiones de mantenimiento dentro de los términos prescritos, permiten conservar inalteradas a través del tiempo las cualidades de la máquina y dan derecho a la GARANTÍA del producto por el período previsto.

Repuestos



Pedido repuestos: Contacte nuestros centros de Asistencia Repuestos contando con el **Modelo, serie y número del tractor (matrícula)**, grabados en la placa.

SEGURIDAD

 **ATENCIÓN**
Un correcto uso de la máquina, un cumplimiento escrupuloso de las normas aquí enumeradas y la rigurosa aplicación de todas las precauciones para prevenir eventuales situaciones de peligro eliminarán todo peligro de accidentes y garantizarán un funcionamiento más eficiente y durable de la máquina, reduciendo asimismo los fallos.

 **ATENCIÓN**
GOLDONI S.p.A. declina toda responsabilidad objetiva y subjetiva, en caso de incumplimiento de las normas de comportamiento expuestas en el manual.

NORMAS DE SEGURIDAD

 **PELIGRO**
Para dar mayor seguridad a su trabajo, la prudencia es un factor insustituible para prevenir los accidentes.
A tal fin se exponen las siguientes advertencias:

 **IMPORTANTE**
El incumplimiento de las normas exime nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

 **PELIGRO**
No emprender descensos con el tractor desembragado o con el cambio en punto muerto; utilizar el motor para frenar el tractor.

 **PELIGRO**
Cerciorarse que todas las partes rotativas del tractor (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) estén bien protegidas.

 **PELIGRO**
No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

 **PELIGRO**
No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

 **PELIGRO**
No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

 **PELIGRO**
Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

 **PELIGRO**
La utilización de la máquina deberá estar a cargo siempre de un solo operador.
No utilizar nunca la máquina para transportar personas, animales u objetos.

 **ATENCIÓN**
No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

 **ATENCIÓN**
Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

 **ATENCIÓN**
Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

 **ATENCIÓN**
No efectúe operaciones de mantenimiento, reparaciones, ni ningún tipo de trabajo en la máquina o en los implementos conectados sin haber antes detenido el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

 **ATENCIÓN**
Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

 **ATENCIÓN**
Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

 **ATENCIÓN**
No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y si presente l'arranque eléctrico, la llave en el salpicadero.

 **ATENCIÓN**
Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

 **ATENCIÓN**
El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

 **IMPORTANTE**
Respetar las normas de circulación en carreteras.

 **IMPORTANTE**

 **Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.**

 **IMPORTANTE**
No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

 **PELIGRO**
No ingerir combustibles / lubricantes / fluidos. En caso de contacto accidental con los ojos lavar bien con agua la parte interesada.

 **ATENCIÓN**
Evitar contactos prolongados y repetidos de la piel con combustibles / lubricantes / fluidos, ya que podrían crear lesiones en la piel u otros síndromes.

 **ATENCIÓN**
Utilizar el tractor con implementos remolcados y/o suspendidos o con el remolque sólo después de haber leído y respetado atentamente las instrucciones contenidas en los respectivos manuales de uso y mantenimiento.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Capacitación

- Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la máquina.
- La máquina deberá ser utilizada siempre sólo por personal autorizado, instruido y oportunamente capacitado. El operador, además de haber leído y asimilado las instrucciones de este manual, deberá contar con una idónea preparación relativa a la utilización correcta de la máquina. Se recuerda al operador de contactar el fabricante si tiene dudas sobre el uso de la máquina y sobre la interpretación del manual.
- La máquina no es idónea para su utilización en otros sectores diversos del agrícola/forestal. Un uso diverso del especificado se considerará como impropio.
- No permitir nunca el uso de la máquina a niños ni a personas que no conozcan las relativas instrucciones. Las normas locales pueden imponer límites de edad al operador.
- No utilice la máquina si se siente cansado, está enfermo o está bajo la influencia de alcohol, fármacos o drogas.
- Recordar siempre que el operador o el usuario serán considerados los responsables por eventuales accidentes y por los daños causados a terceros o a la propiedad de terceros.
- Tener siempre el manual al alcance de la mano en modo tal de poder consultarlo cuando resulte necesario. Si el manual sufre daños o se extravía deberá Usted solicitar una copia al fabricante.

Los motivos principales de la pérdida de control son:

- tracción insuficiente de las ruedas;
- velocidad de marcha excesiva;
- tipo de máquina no idónea para el trabajo;
- desconocimiento de los efectos causados por las condiciones del terreno, especialmente en las pendientes;

Preparación

- Verificar con atención el tractor antes de cada puesta en función
- La señalética aplicada al tractor suministra una serie de indicaciones importantes: cumplirla tutela su seguridad.
- Cerciorarse de las buenas condiciones de los pictogramas de seguridad. Si los mismos están deteriorados, deberemos sustituirlos con otros originales que deberemos solicitar al fabricante y colocarlos luego en la posición indicada en el manual de uso y mantenimiento.
- Toda modificación arbitraria del tractor exime el fabricante de cualquier responsabilidad por lesiones que puedan sufrir los operadores, terceros o eventuales daños a las cosas.
- El fabricante no puede contemplar todas las posibles situaciones resultantes de un uso impropio que pudieran implicar un potencial peligro.
- Equiparse siempre con calzado resistente y pantalones largos. No trabajar descalzo con el tractor ni con sandalias abiertas.
- Inspeccionar bien el área donde se operará con el tractor.

- **ATENCIÓN** - El carburante es muy inflamable.
- Conservar el carburante en recipientes especialmente proyectados para tal fin.
- Efectuar el llenado del depósito del combustible siempre en espacios abiertos y no fumar durante el reabastecimiento.
Para evitar peligros de incendio del tractor, verificar periódicamente el tubo del carburante y sustituirlo si presenta daños que puedan comprometer su estanqueidad.
- Efectuar el reabastecimiento antes de arrancar el motor. No quitar nunca el tapón del depósito, ni llenar el depósito con carburante con el motor encendido o caliente.
- Si se derrama carburante, sin encender el motor, alejar el tractor del área del derramamiento y evitar toda fuente de ignición hasta que hayan desaparecido los vapores del carburante.
- Volver a enroscar bien los tapones en el depósito y en los recipientes.
- Sustituir los silenciadores fallados.
- Mantener el tractor libre de materiales extraños (residuos, herramientas, objetos varios) que podrían dañar el funcionamiento o acarrear daños al operador.

Funcionamiento

- No encender el motor en espacios cerrados donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Operar siempre con luz diurna o bien con una buena iluminación artificial.
- Antes de arrancar el motor, desembargar todas las TDF, llevar el cambio y el inversor en neutro y NO apretar la palanca del Gear Stop.
- Prestar mucha atención al invertir el sentido de marcha o al tirar hacia sí la máquina.
- Antes de cada uso controlar que los sistemas de seguridad funcionen correctamente. No iniciar el trabajo si no funcionan correctamente.
- Está terminantemente prohibido quitar o adulterar los dispositivos de seguridad. Eventuales modificaciones de la máquina podrían causar problemas de seguridad. En este caso el usuario será el único responsable de eventuales accidentes.
- Después de cada regulación o rotación de las manceras, cerciorarse que los componentes de seguridad respondan correctamente para su función específica.
- Si es necesario atravesar una pendiente muy pronunciada consultar el párrafo: Peligro de vuelco.

Recordar que no existen pendientes seguras. El avance en pendientes con vegetación requiere mucha atención. Para evitar el vuelco:

- durante la marcha en pendientes no efectuar arranques ni detenciones bruscas;

- embragar lentamente, tener siempre la máquina con el cambio engranado, sobre todo en descenso;
- mantener la máquina a baja velocidad en pendientes y en curvas cerradas;
- prestar atención a las irregularidades del terreno y otros riesgos ocultos;
- prestar mucha atención cuando se debe trabajar en sentido paralelo a la pendiente.

Prestar mucha atención cuando se remolcan cargas o se utilizan implementos pesados:

- remolcar solo cargas que se puedan controlar en modo seguro;
- no efectuar virajes bruscos;
- prestar mucha atención cuando se retrocede;
- utilizar contrapesos o lastres en las ruedas para aumentar la estabilidad.

- Prestar atención al tráfico al atravesar o avanzar por carreteras.

- No permitir a ninguna persona permanecer cerca de la máquina en función.

- No accionar nunca la máquina con las protecciones averiadas o sin los dispositivos de seguridad emplazados.

- No cambiar la configuración del regulador motor, ni llevar el motor a un régimen excesivo. Accionando el motor a una velocidad excesiva se aumenta el peligro de lesiones personales.

Antes de dejar el puesto del conductor:

- desacoplar la transmisión a eventuales implementos y bajar los implementos;
- poner el cambio en neutro;
- apagar el motor.

Desacoplar la transmisión a los implementos, apagar el motor, desconectar los cables de la bujía y si presente l'arranque

eléctrico, quitar la llave de contacto

- antes de eliminar bloqueos;
- antes de controlar o limpiar la máquina o efectuar trabajos en la misma;
- después de haber golpeado contra un objeto extraño. Inspeccionar la máquina para constatar eventuales daños y efectuar las reparaciones antes de reencender y utilizar los implementos;
- si la máquina presenta vibraciones anómalas (controlar inmediatamente).

- Desacoplar la transmisión a los implementos durante el transporte o cuando no los utilizamos.

Apagar el motor y desacoplar la transmisión al implemento:

- antes de un reabastecimiento de carburante;
- antes de efectuar una regulación del implemento.

- Desacelerar el motor antes de detenerlo. Si el motor cuenta con válvula de interceptación, interrumpir el flujo del carburante al concluir el trabajo.

- Leer, comprender y seguir todas las instrucciones presentes en el manual y en la máquina antes del arranque.

- Inspeccionar la máquina antes de todo trabajo. Reparar o sustituir únicamente con repuestos originales las piezas dañadas, muy gastadas o faltantes. Efectuar todas las regulaciones necesarias antes del trabajo.

- Verificar que todas las transmisiones estén en neutro antes de arrancar el motor.

- Arrancar el motor con cautela, manteniendo los pies bien lejos de las herramientas.

- Parar la máquina si ingresan en el área de trabajo otras personas.
- No dejar la máquina solo sin supervisión cuando está en marcha.
- Prestar atención al acercarse a ángulos sin visibilidad, arbustos u otros objetos que impidan la visual.
- Utilizar siempre accesorios e implementos aprobados por el fabricante de la máquina. Mantener visibles las etiquetas de seguridad al instalar accesorios e implementos. Cerciorarse de haber leído minuciosamente el Manual de Instrucciones de ese accesorio y/o de ese implemento y seguir las respectivas instrucciones de seguridad.
- No accionar la máquina bajo la influencia de fármacos, alcohol o drogas.
- Caminar, no correr nunca con la máquina.
- No trabajar con auriculares de audición radio o música. La seguridad del mantenimiento y del funcionamiento requieren la máxima atención.

Mantenimiento y período de inactividad

- Mantener bien ajustadas las tuercas, los bulones y los tornillos para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con carburante en el depósito dentro de un ambiente en el cual los vapores puedan alcanzar llamas abiertas o chispas.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un ambiente cerrado.
- Para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador, el compartimiento batería y el área de almacenaje del carburante libres de vegetación, hojas o grasa excedente.
- Para garantizar la seguridad sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Si debemos vaciar el depósito del carburante, efectuar la operación al abierto.
- Cuando debemos estacionar la máquina, guardarla para su almacenamiento o dejarla sola, será necesario bajar el implemento, a menos que se cuente con un bloqueo mecánico positivo.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.

Puesta en servicio después de un período de inactividad

Antes de utilizar la máquina por primera vez o bien después de un largo período de inactividad, es necesario:

- Verificar que la máquina no presente daños.
- Verificar los componentes mecánicos: deben estar en buen estado y no estar oxidados.
- Engrasar bien todas las partes móviles.
- Verificar que no existan pérdidas de aceite.
- Verificar el nivel del aceite motor.
- Verificar el nivel del aceite de la transmisión.
- Verificar que todas las protecciones estén correctamente emplazadas.

Medidas de seguridad para el estacionamiento

- Parar el tractor sobre una superficie horizontal, no en pendientes.
- Desembragar la TDF y parar los implementos.
- Bajar hasta el terreno los implementos.
- Apagar el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:
- Esperar la parada del motor y de todas las partes móviles antes de abandonar el puesto de conducción.
- Cerrar la válvula de cierre carburante si está prevista.

Peligro de vuelco



Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.

- Evitar de trabajar sobre terreno fangoso o poco firme.
- No trabajar en pendientes muy pronunciadas.
- Prestar siempre mucha atención en las pendientes.
- Cerciorarse siempre sobre los puntos de apoyo en las pendientes.
- Trabajar el terreno siempre transversalmente respecto a la pendiente, nunca hacerlo en subida ni en bajada.
- Prestar atención a la presencia de baches, zanjas, irregularidades, piedras u otros objetos no visibles. El terreno irregular puede ocasionar el vuelco de la máquina. La vegetación alta puede ocultar obstáculos.
- Prestar mucha atención al trabajar dentro de vegetación mojada. Los neumáticos pueden derrapar en las pendientes aún cuando los frenos funcionen perfectamente.
- Elegir una baja velocidad de marcha en modo de no tener que efectuar cambios ni detenerse en la pendiente.
- Mantener siempre el cambio

enganchado al descender en una pendiente. No afrontar nunca un descenso con la máquina en punto muerto.

- En las pendientes evitar los arranques, paradas o curvas. Si los neumáticos derrapan desembragar la TDF y bajar lentamente en línea recta a lo largo de la pendiente.
- Todos los movimientos en una pendiente deben ser lentos y graduales. No efectuar cambios repentinos de velocidad o dirección que podrían causar el vuelco de la máquina.
- Prestar siempre mucha atención al utilizar la máquina cerca de barrancos, despeñaderos, zanjas o cursos de agua. La máquina podría volcar repentinamente si una rueda superara el borde o este último cediera. Dejar siempre un margen de seguridad entre la máquina y el potencial riesgo.
- El peligro de vuelco aumenta significativamente si los neumáticos tienen una vía estrecha y se avanza a gran velocidad.
- Respetar las indicaciones del fabricante en lo que respecta los lastres o los contrapesos para aumentar la estabilidad cuando se trabaja en pendientes o se usan implementos delanteros o traseros. Quitar los lastres cuando no son necesarios.



ATENCIÓN

Esta lista es incompleta.

No utilizar el tractor si existe un riesgo de vuelco

Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento

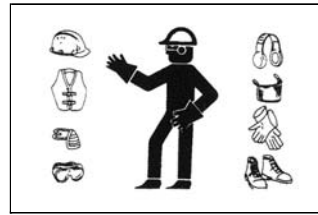


- El atrapamiento de partes del cuerpo en un eje motor en rotación puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- No usar ropa suelta, amplia o con volados.
- Antes de acercarse al eje de la TDF, apagar el motor y cerciorarse que el eje se haya detenido.

Control de la tornillería de las ruedas

- Si la tornillería de las ruedas no está bien ajustada podría verificarse un grave accidente con graves lesiones.
- Controlar frecuentemente el ajuste de la tornillería de las ruedas durante las primeras 100 horas de funcionamiento.
- La tornillería de las ruedas deberá ajustarse con el par indicado en el respectivo procedimiento toda vez que ha sido desenroscada.

Ropa de trabajo



- Equiparse siempre con ropa y equipamientos apropiados a las condiciones de trabajo.
- Es necesario contar con:
 - gafas de seguridad o gafas de seguridad con protección lateral
 - un casco cuando se trabaja con la máquina
 - guantes de protección (de neoprene para productos químicos, de cuero para trabajos pesados)
 - orejeras de protección o tapones para las orejas
 - respirador o mascarilla filtrante
 - indumentos impermeables y adherentes
 - ropa reflectante
 - zapatos de seguridad

Medidas de seguridad para el mantenimiento



- Las únicas operaciones de asistencia/mantenimiento autorizadas son las que se enumeran en el capítulo MANTENIMIENTO. Todo otro trabajo que resultara necesario deberá ser encomendado a talleres autorizados. Consultar el distribuidor para conocer cuales son los centros autorizados
- La asistencia de rutina del tractor deberá estar siempre a cargo de personas adultas cualificadas y expertas. Comprender cabalmente las operaciones antes de efectuar un trabajo de asistencia.
- No poner en marcha nunca el tractor en un ambiente cerrado donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Mantener bien ajustadas las tuercas y los bulones, para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No adulterar nunca los dispositivos de protección. Controlar su funcionamiento regular.
- Evitar que en el tractor se acumule vegetación, hojas u otros desechos. Recoger el aceite o el carburante derramados y eliminar todo otro objeto humedecido con el carburante. Dejar enfriar el tractor antes de guardarlo para el almacenaje.
- No efectuar nunca regulaciones ni reparaciones con el motor encendido. Esperar que todos los movimientos en el tractor se hayan detenido antes de

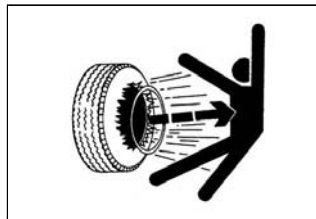
efectuar regulaciones, limpiezas o reparaciones.

- Sustituir las etiquetas de las instrucciones de seguridad si están dañadas.
- Mantener las manos, los pies, la ropa, las joyas y el cabello largo lejos de partes móviles y de las palancas de mando, para evitar que se atasquen en las mismas.
- Utilizar soportes seguros al elevar elementos del tractor para el mantenimiento. Utilizar caballetes o bloquear los ganchos de servicio para soportar los componentes si es necesario.
- Quitar el cable de la bujía (en los motores a gasolina) antes de efectuar reparaciones y si presente l'arranque eléctrico, desconectar primero el borne negativo y luego el positivo. Conectar primero el borne positivo y luego el negativo.
- Antes de toda operación de mantenimiento en el tractor o en los implementos, descargar bien la presión de todos los componentes con acumulación de energía, por ejemplo componentes hidráulicos o resortes.
- Mantener todas las piezas en buenas condiciones y correctamente instaladas. Reparar inmediatamente toda avería. Sustituir las piezas rotas o gastadas.
- Cargar las baterías en una zona abierta y bien ventilada, lejos de chispas. Desconectar el cargador de baterías antes de conectarlo o desconectarlo con/de la batería. Equiparse con ropa de protección y herramientas aisladas.

Prevención de incendios

- Quitar la hierba y los desechos del compartimiento motor y de la zona del silenciador, antes y después del empleo del tractor.
- Cerrar siempre la válvula del carburante, si está prevista, cuando se almacena o se transporta el tractor.
- No dejar el tractor estacionado cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición, como por ejemplo un calentador de agua o una caldera.
- Controlar frecuentemente que las líneas del carburante, el depósito, el tapón y los racores no presenten resquebrajamientos o pérdidas. Sustituir si es necesario.
- No almacenar nunca el tractor con combustible en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar el tractor en un ambiente cerrado

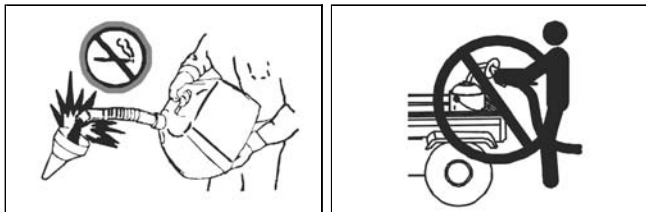
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos



La separación explosiva de partes del neumático y de la llanta puede causar lesiones graves e incluso la muerte.

- No intentar nunca montar un neumático con herramientas no idóneas y sin experiencia en este tipo de trabajo.
- Mantener siempre la presión correcta del neumático. No inflar los neumáticos a una presión superior de la indicada. No soldar ni calentar un grupo montado rueda/neumático. El calor puede causar un aumento de la presión del aire y la explosión del neumático. La soldadura puede debilitar estructuralmente o deformar la rueda.
- Cuando se inflan los neumáticos, utilizar un mandril y un tubo de prolongación bastante largo para permitirle al operador estar al lado y NO de frente al grupo neumático o encima del mismo.
- Controlar los neumáticos verificando la eventual baja presión, cortes, llantas dañadas y falta de bulones o tuercas.

Medidas de seguridad para manipular el combustible



Para evitar lesiones personales o daños a las cosas, prestar mucha atención al manipular el carburante. El carburante es muy inflamable y sus vapores son explosivos.

- Apagar cigarrillos, cigarros, pipas y otras fuentes de ignición.
- Utilizar para el carburante sólo recipientes portátiles no metálicos. Si se utiliza un embudo, cerciorarse que sea de plástico y que no tenga mallas o filtros.
- Nunca quitar el tapón del depósito ni agregar carburante con el motor encendido. Dejar enfriar el motor antes de cada reabastecimiento.
- Nunca agregar carburante ni descargarlo de la máquina en ambientes cerrados. Llevar la máquina al abierto y lograr una ventilación idónea.
- Recoger inmediatamente el carburante que se ha derramado. Si el carburante se derrama sobre la ropa, cambiarla inmediatamente. Si el carburante se derrama cerca de la máquina, no tratar de arrancar el motor; desplazar la máquina fuera del área del derramamiento. Evitar que se creen fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del carburante.
- No conservar nunca la máquina o el recipiente del carburante donde existan llamas abiertas, chispas o llamas piloto, como por ejemplo de un

calentador de agua u otros equipos.

- Evitar los incendios y las explosiones causados por descargas de electricidad estática. La descarga de electricidad estática puede encender los vapores en un recipiente con carburante que no cuente con puesta a tierra.
- No llenar nunca los recipientes dentro de un vehículo, un remolque o la plataforma de un remolque que estén revestidos con plástico. Depositar siempre los recipientes sobre el terreno, lejos del vehículo, antes del reabastecimiento.
- Quitar del remolque los equipos que utilizan carburante y reabastecer los mismos fuera del remolque. Si no es posible reabastecer dichos equipos con un recipiente portátil, en lugar de utilizar la bomba del carburante.
- Mantener la boquilla de la bomba siempre en contacto con el borde del depósito o con la apertura del recipiente hasta completar el reabastecimiento. No utilizar un dispositivo de bloqueo-apertura de la boquilla.
- No llenar excesivamente el depósito. Volver a poner el tapón en el depósito y ajustarlo a fondo.
- Después del uso, volver a poner y ajustar todos los tapones de los recipientes del carburante.
- Para los motores a gasolina, no utilizar nunca gasolina con metanol.

El metanol es perjudicial para la salud y para el ambiente.

ECOLOGÍA



La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Eliminación de desechos y productos químicos

Los productos de desecho como por ejemplo los aceites usados, el líquido de refrigeración, el líquido de los frenos y las baterías pueden ser perjudiciales para el ambiente y para las personas;

- No utilizar nunca recipientes de bebidas para los desechos líquidos: alguien podría beber de los mismos por error.
- Contactar el Centro de Reciclaje local o el distribuidor autorizado para informarse como reciclar o eliminar los desechos.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad.

- Dispositivo de bloqueo del engrane de la última marcha atrás cuando la máquina se emplea en el sentido de marcha de fresado o labor de arada.
Solo modelos 3+3
- Dispositivo de bloqueo conexión marcha atrás cuando la TdF está conectada.
- Dispositivo Gear Stop que desacopla el embrague si se sueltan accidentalmente las manceras

CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD



PELIGRO

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.



IMPORTANTE

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.



IMPORTANTE

Algunos componentes del tractor, pueden contar con calcomanías de seguridad específicas del respectivo fabricante.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA

Usos previstos

El motocultor es una máquina agrícola autopropulsada de un solo eje, equipada con un grupo rotativo para el laboreo del terreno.

Estas máquinas se emplean para efectuar trabajos de preparación del terreno (roturación del manto de césped, eliminación mecánica de plantas infestantes, fresado superficial) en los lugares donde el tractor con implementos más voluminosos no llega; por lo tanto se emplean para pequeñas superficies, trabajos de acabado, trabajos entre hileras en plantaciones frutales, bordes de zanjas, ambientes cerrados (invernaderos).

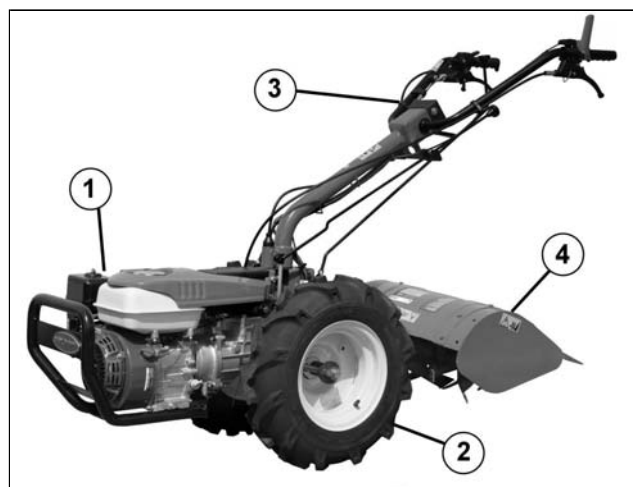
La máquina está constituida por un bastidor portante, en el cual está instalado un motor de explosión que acciona las ruedas y una toma de fuerza en la que se conecta en general la fresadora de eje horizontal, pero en la que también se pueden conectar otros implementos (fresadora de nieve, barras de corte, etc).

La máquina la controla un operador que sigue sus movimientos guiándola mediante un manubrio (manceras), en el cual están ubicados gran parte de los mandos.



Todo empleo de la máquina diverso a los indicados se considerará no autorizado y peligroso.

Descripción



- ① Motor
- ② Ruedas motrices.
- ③ Manceras
- ④ Equipamiento

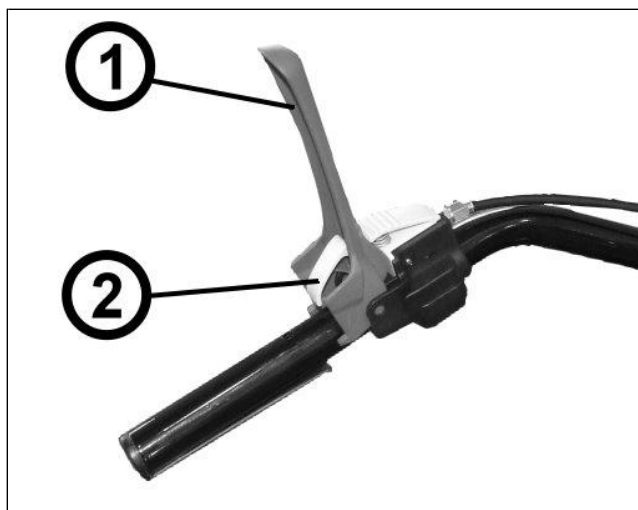
MANDOS E INSTRUMENTOS

Mandos al motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Gear Stop



El Gear Stop es un sistema de seguridad compuesto por dos palancas que se deberán accionar en modo secuencial.

Para bajar la palanca ① es necesario antes desbloquear la palanca de seguridad ②.

Soltándolo, con la palanca hacia arriba, el embrague se desacopla, el motocultor queda detenido y el motor si está encendido no se apaga.

En posición de trabajo, con la palanca hacia abajo, el embrague está acoplado y el motocultor responde al cambio y a la toma de fuerza, si está activada.

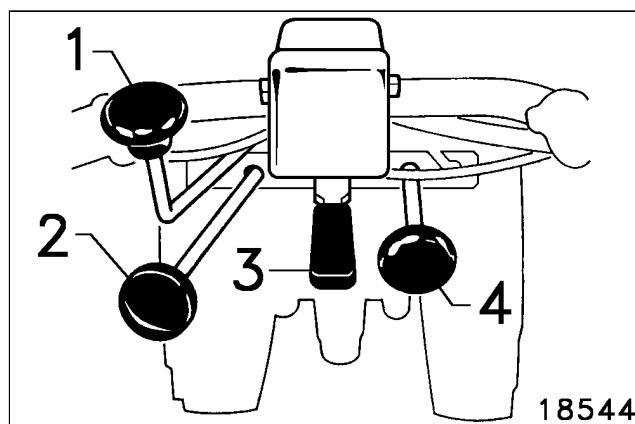
Si se sueltan accidentalmente las manceras o el Gear Stop se provoca el desembragado y se detiene el movimiento del motocultor.



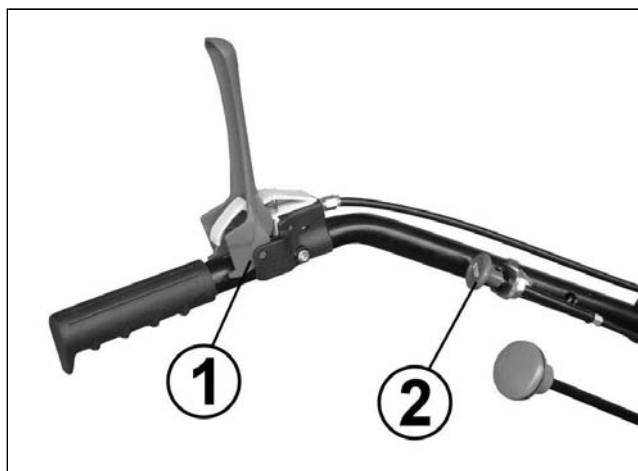
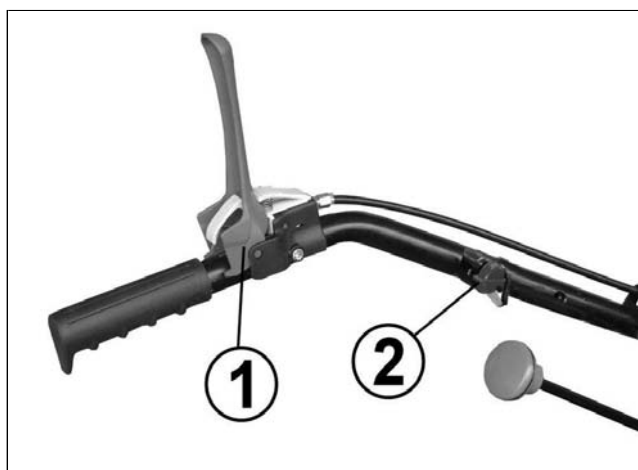
ATENCIÓN

El accionamiento del Gear Stop se deberá efectuar en modo siempre gradual para evitar maniobras demasiado rápidas.

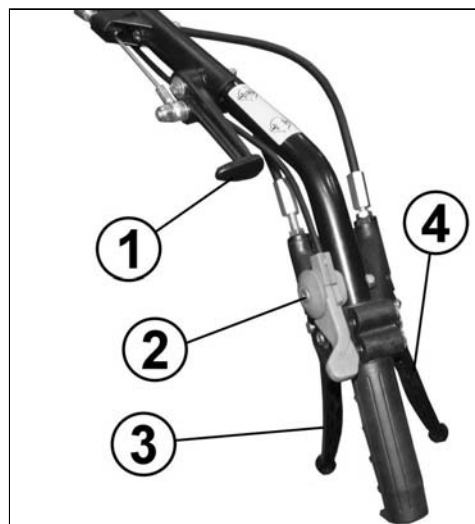
Mandos en las manceras



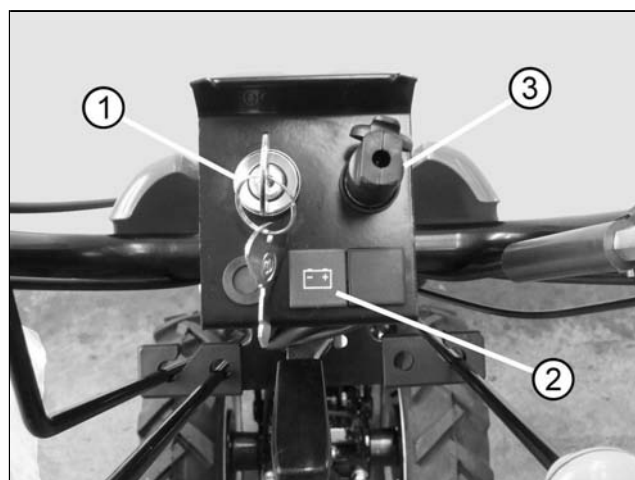
- ① Barra mando toma de fuerza
- ② Barra inversor: selección adelante, neutro, atrás.
- ③ Palanca desbloqueo vertical manceras
- ④ Barra selección velocidad

MANCERA IZQUIERDA**Modelo Diesel****Modelo Gasolina**

- ① Palanca Gear Stop
- ② Interruptor parada motor

MANCERA DERECHA

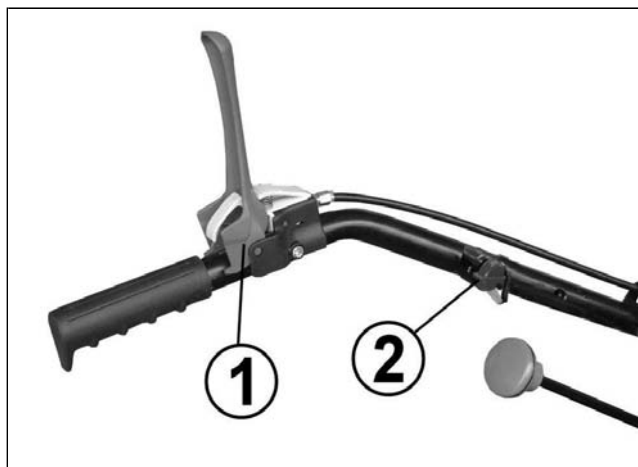
- ① Palanca bloqueo deferencial
Modelos con diferencial
- ② Palanca acelerador de mano.
- ③ Palanca desbloqueo ruedas
- ④ Palanca desbloqueo rotación manceras



- ① Interruptor arranque
- ② Luz testigo roja carga batería.
- ③ Toma 1 polo 12V

ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

Antes del arranque del motor



Para el arranque del motor, se aconseja poner en punto muerto el cambio, la TdF y el inversor, dejando la palanca del Gear Stop ① alzada, en modo tal que el embrague esté desacoplado. Poner el interruptor de parada motor rojo ② en la posición ON.

Arranque del motor



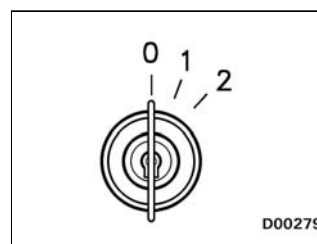
Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



IMPORTANTE

Seguir atentamente las instrucciones para arrancar el motor utilizando le tiron.

Interruptor arranque



- Introducir la llave y girarla del siguiente modo:

Posición 0

Ningún circuito bajo tensión.

Posición 1

Introducir la llave y girarla en sentido horario en la primera posición (el circuito eléctrico recibe tensión).

Posición 2

Arranque del motor.

Cada tentativo arranque debe durar algunos segundos.

No efectuar dos tentativos de arranque del motor consecutivos sin dejar transcurrir por lo menos 20 seg. entre un tentativo y el sucesivo. Se evitará así que se descarge velozmente la batería y se dañe el motor de arranque.



ATENCIÓN

No prorrogar la puesta en marcha por el motor de arranque cuando el motor está en marcha.

Los daños eventuales causado por el incumplimiento de estas indicaciones, no serán cubierto por la garantía.

Después del arranque del motor:

- Soltar la llave que automáticamente vuelve a la posición de funcionamiento

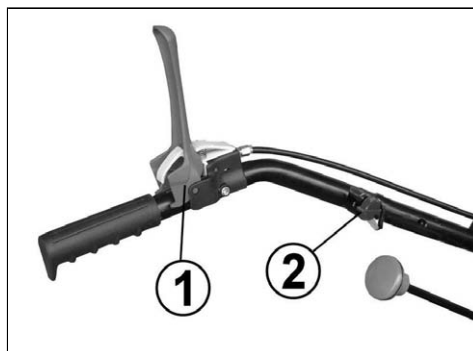
Interruptor parada motor



El interruptor de parada motor está ubicado en la manecra izquierda, es de color rojo y es posible girarlo en una posición ON de encendido del motor o bien en dos posición OFF de apagado.

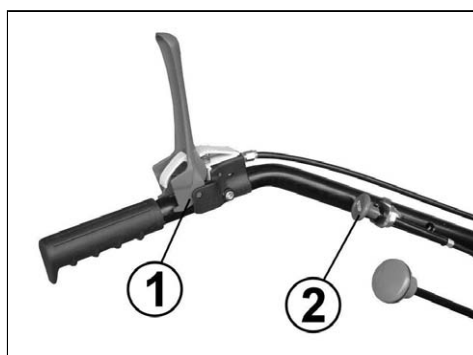
Parada del motor

Modelo Gasolina



Antes de parar el motor la palanca del Gear Stop ① debe estar hacia arriba, en modo tal de desacoplar el embrague; llevar el motor al mínimo régimen de revoluciones; poner la palanca del cambio en neutro; si se utiliza la Tdf recordarse de desacoplarla y poner el interruptor de parada motor rojo ② en cualquiera de las dos posiciones OFF.

Modelo Diesel

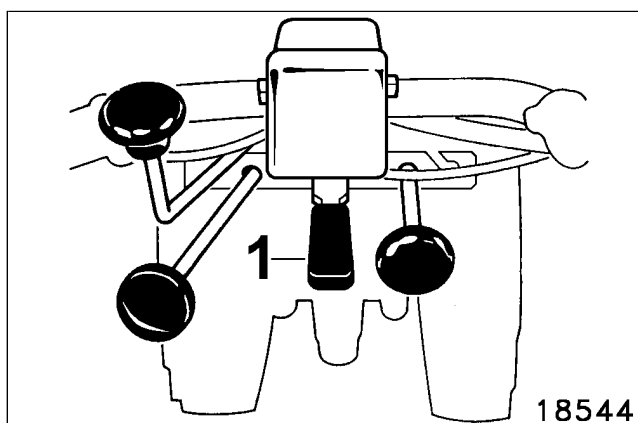


- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Posicionar la palanca de cambios en neutro.
- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.
- Si está presente, llevar el interruptor arranque en la posición 0
- Tirar del botón esférico Interruptor parada motor

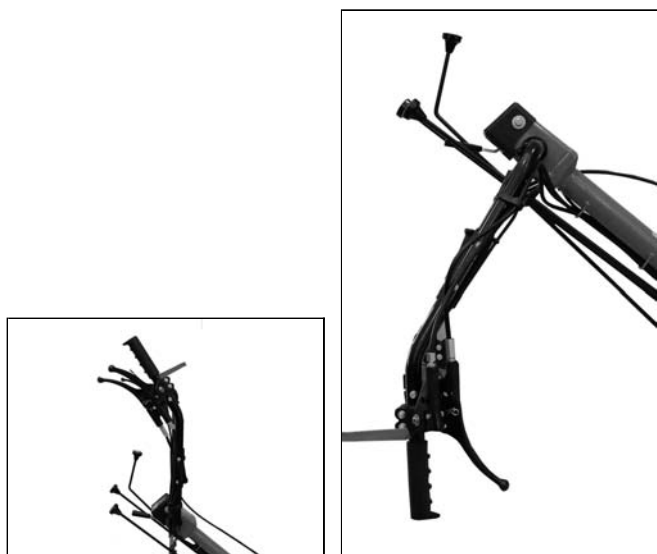
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA

Regulación manceras

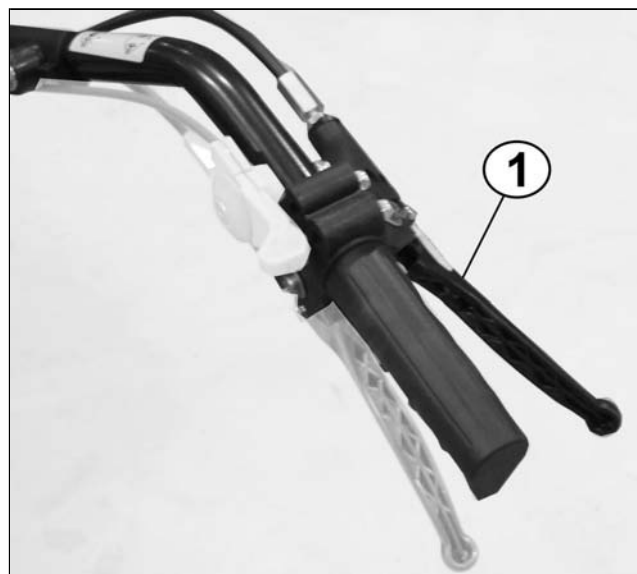
⚠ IMPORTANTE
 Para evitar accidentes y situaciones de peligro, todas las regulaciones de la máquina se deberán efectuar siempre con la máquina apagada.
 Las regulaciones se deberán siempre efectuar según lo expuesto en el presente manual de uso y mantenimiento.



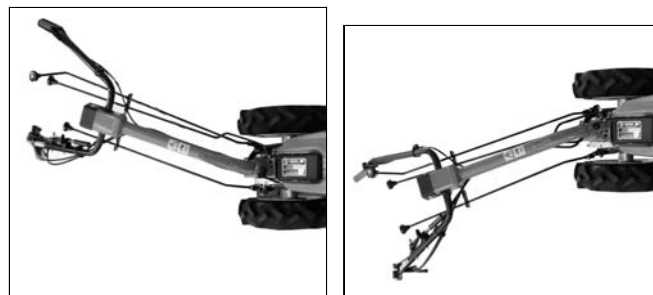
Las manceras de conducción poseen regulación vertical mediante la palanca ①.



La regulación vertical permite 9 posiciones de trabajo.

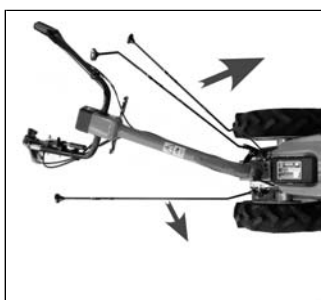


Las manceras de conducción poseen regulación horizontal mediante la palanca ①.



La rotación horizontal permite 3 posiciones en condición de fresado y 3 posiciones en condiciones de segado.

! IMPORTANTE La rotación de las manceras de 180° se deberá efectuar en sentido horario, desenganchando antes las barras, **A** las cuales se deberán volver a colocar invertidas finalizada la rotación.



! IMPORTANTE Cuando gire las manceras desde el sentido de segado a la posición normal (sentido de fresado), cerciórese que los sistemas de seguridad, es decir el perno de bloqueo de conexión de la toma de fuerza en marcha atrás y la conexión de la marcha atrás con la toma de fuerza activada, funcionen correctamente.



Estructura de protección antivuelco

La máquina cuenta con una protección delantera para proteger el motor de los golpes.



Palanca acelerador de mano



La palanca del acelerador de mano se halla en la zona delantera derecha del tractor. Aumentar y disminuir el número de revoluciones del tractor operando gradualmente con la palanca.

Arranque de la máquina



PELIGRO

Apretar bruscamente la palanca del Gear Stop puede ocasionar una respuesta peligrosa de la máquina.



IMPORTANTE

Antes de iniciar la marcha, familiarizarse con los principales mandos del tractor: transmisión, Toma de fuerza, bloqueo diferencial, el mando parada motor y el Gear Stop.



IMPORTANTE

El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Elegir la relación de transmisión (véase capítulo Caja de velocidades).
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.
- Acelerar gradualmente el motor.

Parada de la máquina

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Posicionar la palanca de cambios en neutro.
- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.

TRANSMISIÓN

Caja de velocidades

El tractor está compuesto por una transmisión subdividida en cambio, toma de fuerza y inversor, controlados por una palanca cada uno.

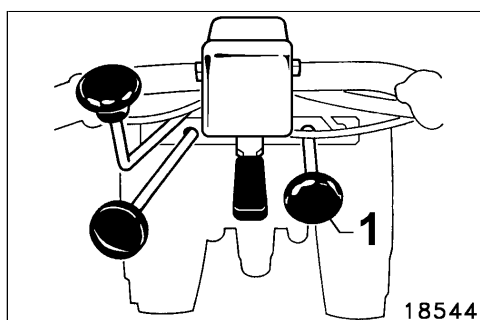
La velocidad de marcha debe elegirse en relación al tipo de:

- Trabajo a efectuar.
- Implemento utilizado.
- Terreno.



Para ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Palanca mando cambio



Modelo **TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7**
TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11

① La palanca puede asumir dos posiciones (más la posición de neutro):

- 1** Primera velocidad.
- N** Neutro
- 2** Segunda velocidad.



Modelo **TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 9DS TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S**

① La palanca puede asumir tres posiciones (más la posición de neutro):

- 1** Primera velocidad.
- N** Neutro
- 2** Segunda velocidad.
- N** Neutro
- 3** Tercera velocidad.



Las selecciones no están sincronizadas.
Para pasar de una marcha a otra:

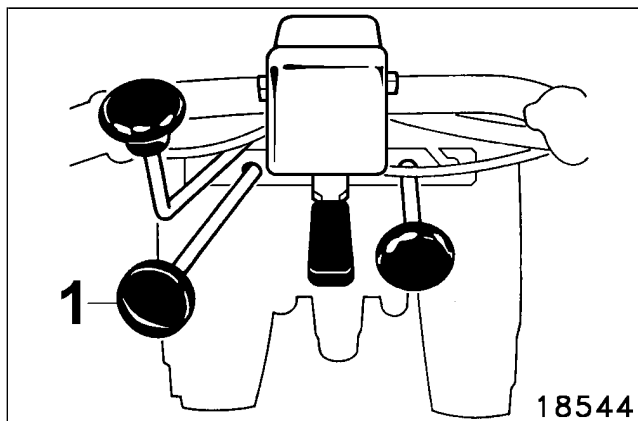
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Seleccionar la gama deseada.
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.



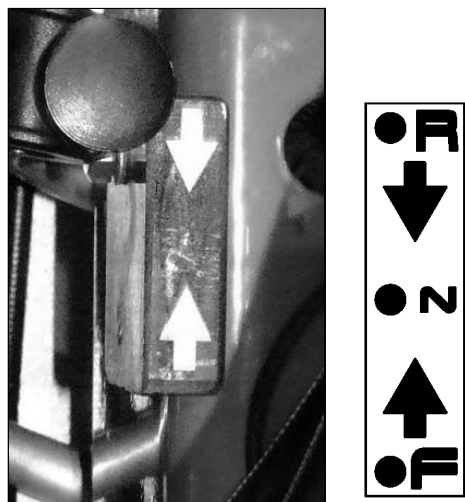
ATENCIÓN

El engrane de la marcha atrás y/o el consecuente engrane de la marcha adelante, se deberán efectuar SIEMPRE con el motor al mínimo de las revoluciones de rotación y con las ruedas del tractor detenidas.

Palanca mando inversor



- ① La palanca puede asumir dos posiciones (más la posición de neutro):



F **N** **R**
 Adelante Neutro Atrás

Las selecciones no están sincronizadas.
Para seleccionar la marcha adelante o atrás es necesario:

- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Parar el tractor.
- Seleccionar la marcha adelante o atrás.
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.



ATENCIÓN

Cuando necesite utilizar la PDF con la máquina parada mantener la palanca de cambio en neutral y la posición de la palanca inversor hacia adelante. El inversor en la posición neutral desembraga la PDF.

Bloqueo diferencial



PELIGRO

El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.



IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.



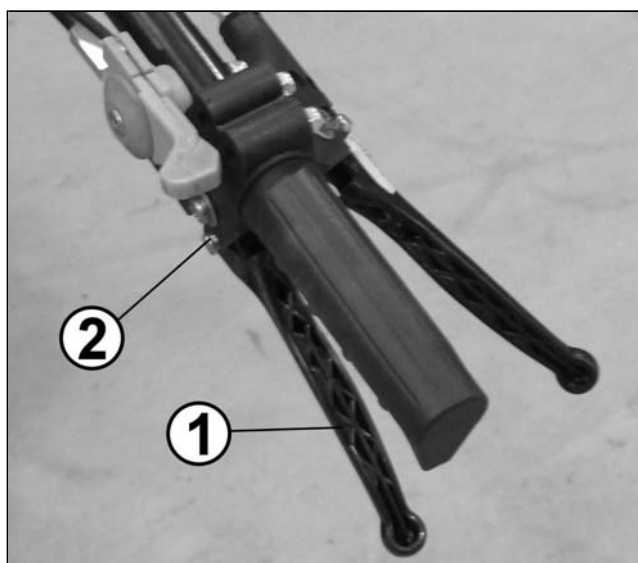
El tractor posee bloqueo diferencial, de tipo mecánico, en ambos ejes.

Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.

Desbloqueo ruedas

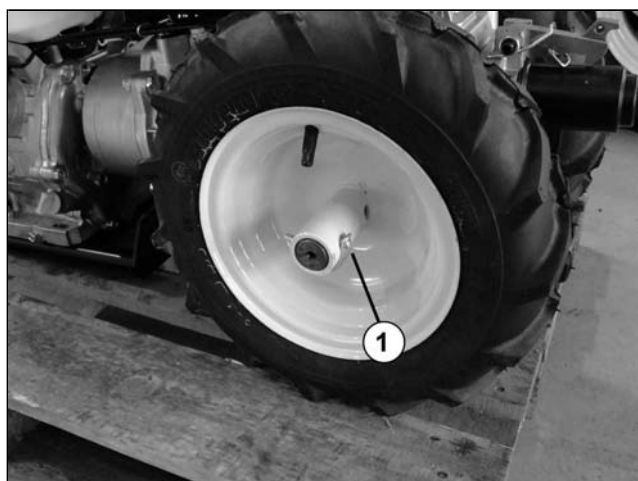


Para permitir el traslado de la máquina con el motor apagado es posible desbloquear las ruedas mediante la palanca ①

Para esta operación desacoplar la palanca ① y para los modelos con eje único insertar el perno ②.

Regulación vía

• Modelos sin diferencial



Posibilidad de variar la vía de las ruedas, desplazando el disco en el semieje, fijándolo mediante el respectivo perno ①

• Modelos con diferencial



Posibilidad de variar la vía de las ruedas desplazando el disco rueda en la brida misma.

• Modelos con eje ruedas ensamblado



La regulación de la vía se efectúa operando con el tornillo ①

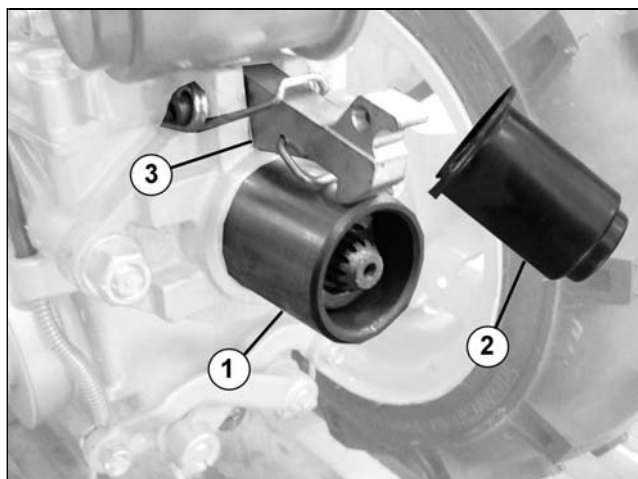
TOMA DE FUERZA

Toma de fuerza (TDF)

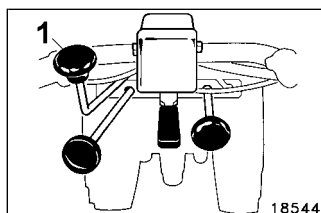
ATENCIÓN cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición Neutra o Independiente (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.

ATENCIÓN No quitar ni dañar la protección de chapa.

ATENCIÓN Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.



- ① Toma de fuerza
- ② Protección eje toma de fuerza.
- ③ Palanca enganche implementos.



La conexión de la toma de fuerza se verifica

mediante la barra ① de la toma de fuerza con la máquina detenida y con el Gear Stop hacia arriba.

La máquina cuenta con toma de fuerza trasera que puede operar en modalidad:

- Independiente.

Profil 20x17 DIN 5482

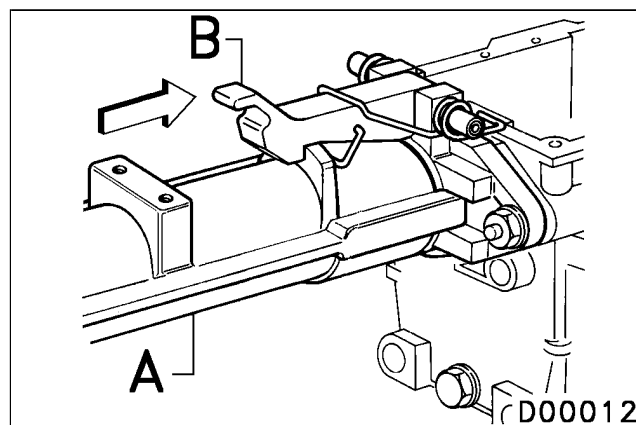
R.p.m. moror	R.p.m. toma de fuerza	Relación
3.600	923	3,9

Sentido de rotación: horario.

IMPORTANTE El motocultor cuenta con un dispositivo de seguridad que impide la conexión de la marcha atrás con la toma de fuerza conectada, durante el sentido normal de marcha. Por lo tanto, antes de engranar la marcha atrás es necesario poner en neutro la toma de fuerza.

Terminal enganche implemento

Tipo: Enganche rápido



El enganche montado en el motocultor facilita notablemente el enganche y desenganche de los implementos.

Introducir el manguito del implemento **A** hasta la conexión completa del gancho **B**.

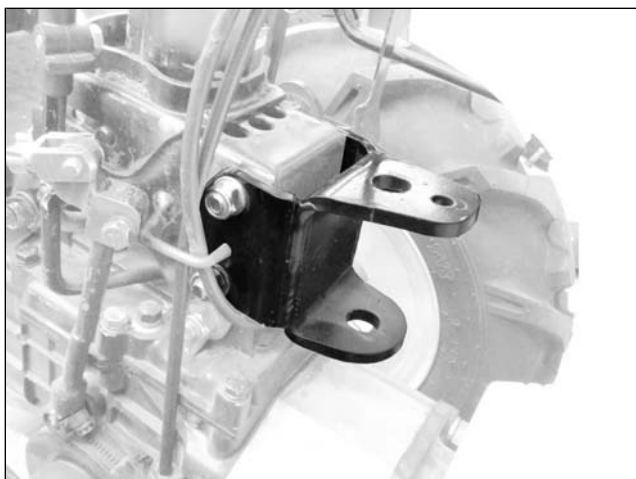
Para desenganchar el implemento alzar el gancho **B** y empujar hacia adelante el motocultor.

DISPOSITIVOS DE TIRO



La maniobrabilidad de conducción del tractor depende también de un correcto empleo y sucesiva regulación de la altura del dispositivo de tiro.

Gancho de tiro (opcional)



La máquina se puede equipar con un gancho de tiro para la utilización de pequeños remolques o equipos de riego.

LASTRES

Lastres (opcional)



ATENCIÓN

cuando la máquina se emplea en trabajos ligeros y en los traslados o el remolque en carretera, el lastraje exige inútilmente los componentes móviles; se aconseja por lo tanto de quitarlo.

Si aplicamos al tractor equipos muy pesados esto puede comprometer la estabilidad longitudinal. Se ofrecen por lo tanto diversas tipologías de lastres (opcionales)

Los lastres delanteros de 20 kg están aconsejados para la labor de arada.



Los lastres se pueden montar por pares en las ruedas de 8" por un total de 22 kg y en las ruedas de 10" por un total de 42 kg.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERISTICAS TECNICAS

MOTOR		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Tipo		Kohler SH 265	Honda GX 160	Honda GX 200	Kohler CH 270	Kohler CH 395	Honda GX 270	Honda GX 340	Lombardini 15LD 350
		Gasolina							Diesel
Potencia nominal	Kw (cv) / r.p.m.	4,0 (5,5) / 3600	3,6 (4,8) / 3600	4,0 (5,5) / 3600	5,1 (7,0) / 3600	6,9 (9,5) / 3600	6,3 (8,6) / 3600	8,0 (11,0) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
Cilindros	N	1							
Arranque del motor.		Tirón							Tirón Eléctrico

TRANSMISIÓN	TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11	TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S TWIST 9DS
N° marchas	2 AD + 2 MA	3 AD + 3 MA con inversor
Embrague	De disco en seco con mando manual mediante Gear Stop	
Bloqueo diferencial		Accionable con palanca
Desbloqueo ruedas	Accionable con palanca	
Dispositivo de seguridad	Bloqueo del engrane de la última marcha atrás.	

TOMA DE FUERZA	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Tipo	Ad 1 velocidad independiente del avance de la máquina.							
Dispositivo de seguridad	Bloqueo de la marcha atrás con TdF activada.							

ASIENTO DEL CONDUCTOR	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Manceras	Montadas en amortiguadores elásticos, regulables en su altura en 9 posiciones. Columna única con giro de 180° y regulable en 3 posiciones en el sentido del fresado y 3 posiciones en el sentido del segado.							
Dispositivo de seguridad	Gear Stop							
Terminal enganche implemento	Rápido							

DIMENSIÓN Y PESOS

Tabla Dimensiones y Pesos máquina

			TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7	TWIST 8	TWIST 10	TWIST 11
Longitud máx		mm	1622	1717	1623	1617	1667	1797
Ancho min - max		mm 4.00x8"	432 - 462 - 522					
Peso con ruedas std y fresa		Kg	90	90	100	92	102	113

		TWIST 7S +	TWIST 8S	TWIST 10S	TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS	
Longitud máx	mm		1717	1797				
Ancho min - max	mm	4.00x8"	436 - 484 - 524 - 572					
		4.00x10" Disco regulable	460 - 512 - 590 - 642					
		5.00x10" Disco regulable	486 - 538 - 616 - 668					
		Modelos con eje ruedas ensamblado						
		5.00x10" Disco regulable	520 - 646 - 786					
		5.00x10"	580 - 720					
Peso con ruedas std y fresa	Kg		100	92	102	113	116	118

Motor

Para las dimensiones y los pesos motor:



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

RUEDAS

Neumáticos

 **ATENCIÓN**
La sustitución de los neumáticos debe estar a cargo de personal competente y que cuente con las herramientas necesarias y los necesarios conocimientos técnicos.

 **PELIGRO**
Evitar taxativamente:

- **Uso indebido.**
- **Sobrecarga (incluso localizada).**
- **Presión no idónea.**
- **Acoplamiento no idóneo entre llanta y neumático.**

La duración y las prestaciones de los neumáticos, dependen de la correcta presión de utilización: una escasa presión desgasta velozmente el neumático; una presión excesiva reduce la tracción y aumenta el derrape.

La correcta presión de los neumáticos depende de diversos factores:

- Condiciones de trabajo.
- Carga de la máquina.
- Modelo de la máquina.
- Marca del neumático.
- Dimensión del neumático.

Se aconseja por lo tanto consultar el concesionario o el fabricante de los neumáticos.

Los valores que se indicarán son aproximativos ya que están supeditados a los citados factores:

Tabla presión de inflado neumáticos

Pneumáticos	Bar (MAX)	kPa (MAX)
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120
5.00x10"	1,2	120

VELOCIDAD

Tabla Velocidades

En km/h - con motor a 3600 rpm (Los valores son indicativos).

	Sentido de fresado			Sentido de segado		
	Primera velocidad.	Segunda velocidad.	Tercera velocidad.	Primera velocidad.	Segunda velocidad.	Tercera velocidad.
4.00x8"	1,5	3,1	5,5	1,7	3,3	6,0 (1)
4.00x10"	1,7	3,3	5,9	1,8	3,6	6,5 (1)
5.00x10"	1,8	3,7	6,6	2,0	4,0	7,2 (1)

Modelos con eje ruedas ensamblado	Sentido de fresado			Sentido de segado		
	Primera velocidad.	Segunda velocidad.	Tercera velocidad.	Primera velocidad.	Segunda velocidad.	Tercera velocidad.
5.00x10"	1,4	2,8	5,0	2,0	4,0	7,2 (1)

(1) Estas velocidades están inhibidas en marcha atrás en el sentido de fresado

RUIDO Y VIBRACIONES

Para las indicaciones sobre los niveles de ruido, consulte los certificados de conformidad que acompañan la máquina

Para las indicaciones sobre las vibraciones, consulte los certificados de conformidad que acompañan la máquina

Ficha informativa sobre el nivel de ruido



De conformidad con la directiva 2006/42 sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los motocultores, se proporcionan los valores relativos al nivel de ruido producido por los motocultores objeto de este Manual de Uso y Mantenimiento.



Teniendo en cuenta la dificultad objetiva para el fabricante de determinar preventivamente las condiciones normales de utilización del motocultores por parte del usuario, los niveles de ruido se han determinado conforme a las modalidades y a las condiciones indicadas en el anexo 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 que aplica la directiva 77/311/CEE sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los motocultores.

Advertencias para el usuario



IMPORTANTE

Se recuerda que, teniendo en cuenta que el tractor agrícola se puede utilizar en muchos modos, ya que se le pueden acoplar una serie casi infinita de implementos, será necesario evaluar siempre el grupo tractor-implemento para tutelar los trabajadores contra los riesgos resultantes de la exposición al ruido.



IMPORTANTE

Considerando los niveles de ruido arriba indicados y los consecuentes riesgos para la salud, el usuario deberá tomar las oportunas medidas de prevención, como se señala en la Directiva Macchina 2006/42 y normativa EN 709: 2010.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Efectuar los controles de los niveles:

- Antes de utilizar el tractor.
- Con el tractor parado y el motor apagado (al menos una hora antes).
- Sobre una superficie plana.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Para conservar en el tiempo el buen funcionamiento de la máquina - y contar con la garantía anual del fabricante - el usuario deberá efectuar un mantenimiento constante de la máquina y en particular deberá efectuar - regularmente y a su cargo - en el "Concesionario" o en "el Taller Autorizado" de zona del fabricante la totalidad de las siguientes revisiones de mantenimiento periódico de su máquina, respetando las condiciones y los plazos taxativos que a continuación se exponen.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos



Sustitución piezas



Intervalos predefinidos



Limpieza



Horas trabajo



Cuando resulta necesario.



Restablecer el nivel.



Restablecer el nivel.



Restablecer el nivel.



PELIGRO

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.



PELIGRO

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.



PELIGRO

No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.



PELIGRO

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

 **ATENCIÓN**
No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

 **ATENCIÓN**
No efectúe operaciones de mantenimiento, reparaciones, ni ningún tipo de trabajo en la máquina o en los implementos conectados sin haber antes detenido el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

 **ATENCIÓN**
Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

 **ATENCIÓN**
Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

 **ATENCIÓN**
No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y si presente l'arranque eléctrico, la llave en el salpicadero.

 **ATENCIÓN**
El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

 **IMPORTANTE**
Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

 **PELIGRO**
En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

 **IMPORTANTE**
Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

 La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.

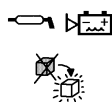
 No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Revisiones de mantenimiento periódico

ATENCIÓN
La tabla muestra los intervalos de mantenimiento.

- Manutencion Extraordinaria: ■

Periodo de trabajo 	Horas	20	10	50	50	100	150	400	300	800		Lubricantes
	Meses	1			3	6			12	12		
 	Aceite motor											Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacidad Véase el manual de uso y mantenimiento motor.
	Filtro carburante											
	Depósito carburante											
	Filtro aire en seco				 (A)				 (B)			
	Filtro aire en baño de aceite				 (A)							
	Bujía											
	Cárter cambio											Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: GEAR SYNT 220 PG Capacidad 2 L
	Gear Stop										 	
	Cables										 	
	Instalación eléctrica											Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA

(A): Sólo el tipo con carburador de ventilación interna con elemento doble.

Tipo ciclónico cada 6 meses o 150 horas.

(B):

Tipo ciclónico cada 2 años o 600 horas.

GRUPO MOTOR

Motor



Para las normas de seguridad y las operaciones de uso y mantenimiento relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.

Control nivel aceite motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



PELIGRO

Durante la descarga del aceite usado de la cubeta del motor, prestar atención, porque el aceite, si está muy caliente, podría causar quemaduras.



ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



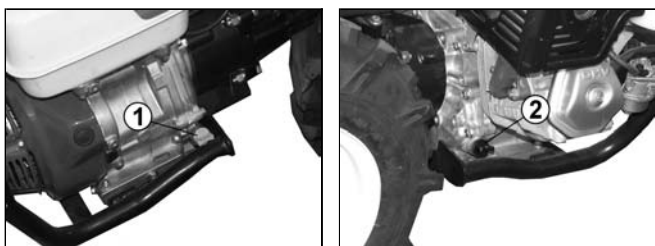
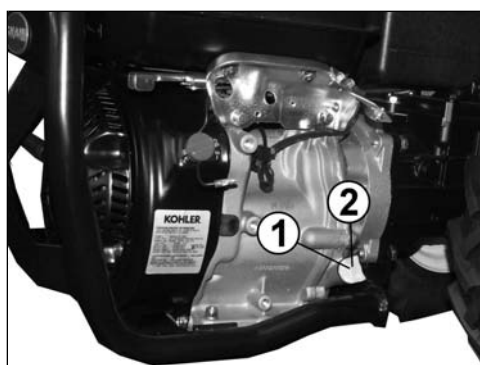
PELIGRO

Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.



PELIGRO

Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.

Modelo Honda**Modelo Kohler****Modelo Diesel**

- ① Varilla control nivel aceite
② Tapón llenado aceite

Control**16**

Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

**Restablecimiento nivel**

- Desenroscar el tapón llenado aceite
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**

**Sustitución**

Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Depósito carburante



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Modelo Gasolina

Honda



Kohler



Modelo Diesel



Control



Controlar:

- Que haya suficiente carburante para toda la duración del trabajo.
- Que el depósito no presente abolladuras ni abrasiones.



Limpieza



Limpiar la zona circundante al tapón del depósito.



Restablecimiento nivel



Utilizar un carburante de calidad y con las características técnicas previstas en el manual de uso y mantenimiento del motor.



ATENCIÓN

Restablecer el nivel carburante con el motor apagado. No fumar cerca del carburante ni durante esta operación.



Sustitución



Sustituir el tapón del depósito si se pierde o esta dañado, con un repuesto original.

Sustituir el depósito si esta dañado con rayas, abrasiones o abolladuras con un repuesto original.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

Filtro aire en seco - Kohler

ATENCIÓN
 Para toda operación de mantenimiento,
 el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

 Control



10

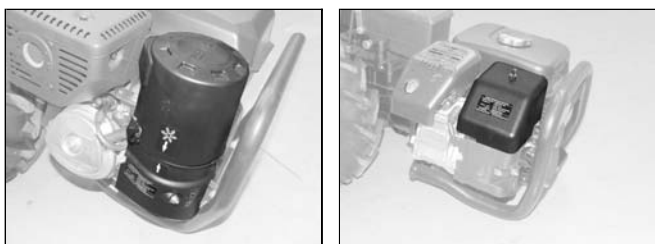


Figura 1



Figura 2

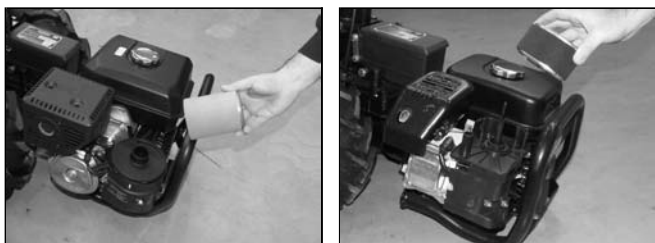


Figura 3



Limpieza con aire



Mantener limpio:

Desenroscar la perilla o desenganchar las dos palancas de fijación de la protección (figura 1), quitar la protección (figura 2), extraer el filtro (figura 3) y limpiar el filtro:

golpear con cautela varias veces, con la parte perforada hacia abajo, sobre una superficie dura y plana.

Soplar lentamente a través de todos los pliegues con aire comprimido a **no más de 7 bar**.



Sustitución



Cuando el filtro interno está sucio cambia el color



Verano



Invierno

Filtro aire en baño de aceite

ATENCIÓN
 Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Modelo Gasolina

 **Control**



10



Figura 1



Figura 2

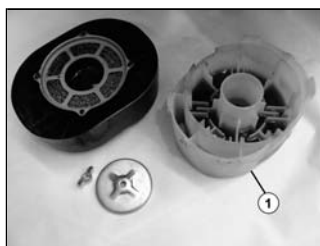


Figura 3

 **Limpieza con aire**



Mantener limpio:

Desenroscar el botón de fijación protección (figura 1), y extraer el filtro de la cubeta del aceite.

Limpiar el filtro soplando lentamente a través de todos los pliegues (figura 2), con aire comprimido a **no más de 7 bar**.



Sustitución



Sustituir el aceite en la cubeta ① (figura 3)

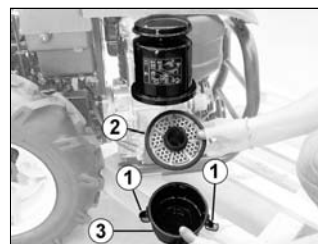
Modelo Diesel



Control



10



Limpieza con aire



Mantener limpio:

Desenganchar las dos palancas ①, y extraer el filtro ② de la cubeta del aceite.

Limpiar el filtro ② soplando lentamente a través de todos los pliegues, con aire comprimido a **no más de 7 bar**.



Sustitución



Sustituir el aceite en la cubeta ③

GRUPO TRANSMISIÓN

Cárter cambio

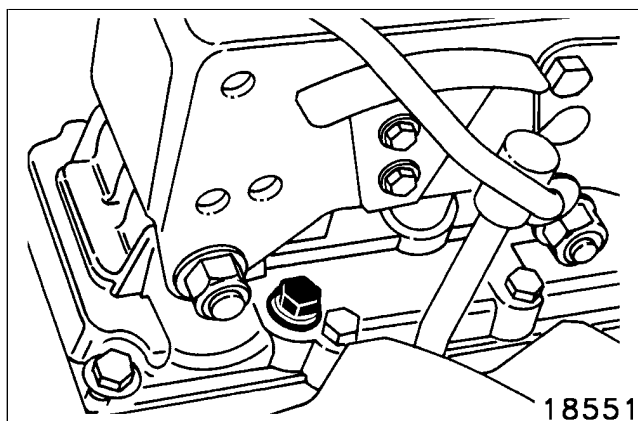
PELIGRO
 Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.

PELIGRO
 Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.

Estas partes del tractor utilizan todas el mismo aceite.

 Control

 50



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

 Limpieza con aire

 400

Mantener limpio:

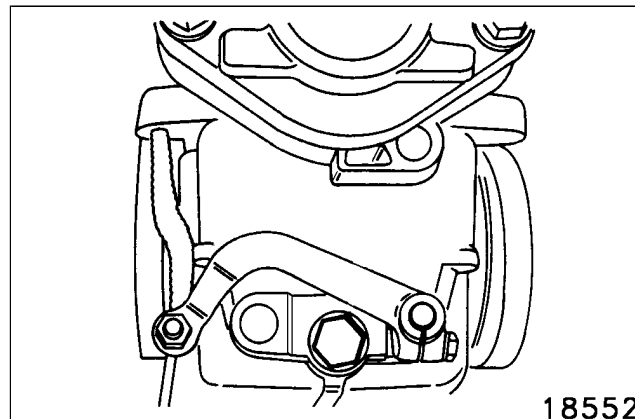
- El tapón en lo externo y la zona alrededor del mismo.



Sustitución



Tapón descargar el aceite



Sustituir 2 litros de aceite en el cárter.
 Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

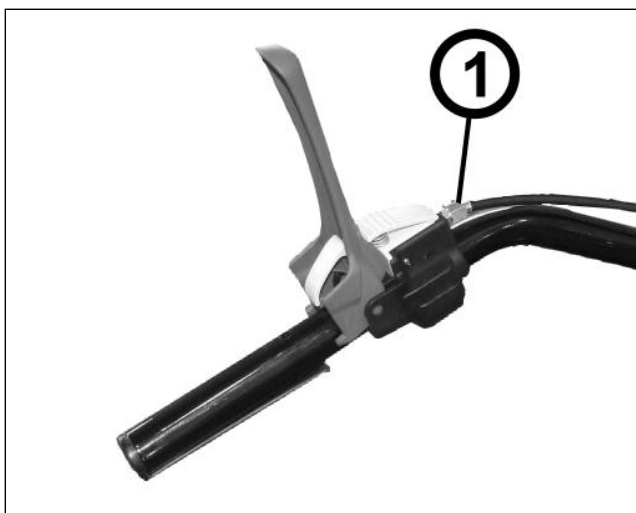


IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Gear Stop

ATENCIÓN
 Gear Stop es una parte importante de la máquina, su buen funcionamiento es esencial.
 Inspeccione con frecuencia el buen funcionamiento del Gear Stop y ajustar si es necesario.



Regulación



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.
 Si muestra una holgura excesiva, opere con la regulación ①

Palanca acelerador de mano

Modelo Diesel



Modelo Honda



Modelo Kohler



Regulación



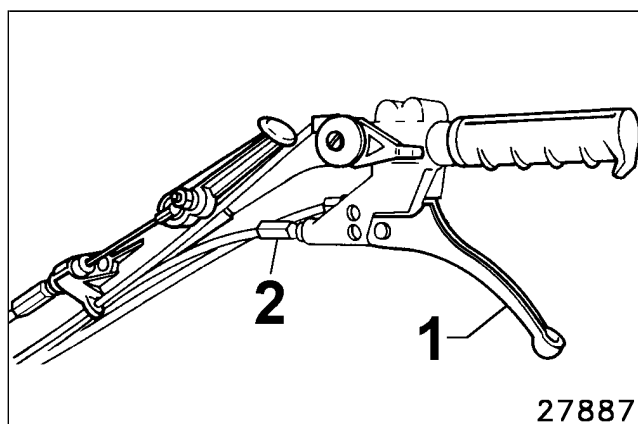
Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Para la regulación de la carrera de la manecilla acelerador, operar con los tornillos de regulación presentes en la extremidad del cable acelerador, en el motor.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Desbloqueo ruedas



Regulación

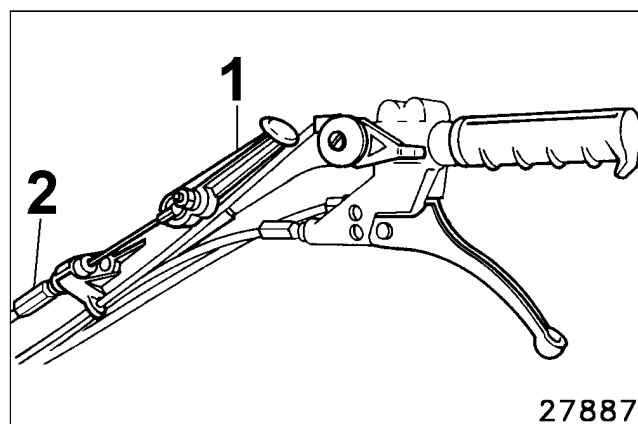


Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

La palanca ① debe contar con una carrera libre de 2 mm antes de iniciar el desbloqueo de las ruedas.

Dicha holgura se restablece operando con el tornillo ②.

Bloqueo diferencial



Regulación



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

La palanca bloqueo diferencial ① en posición BLOQUEADO, debe tener una carrera en vacío de 2 - 4 mm.

Con la palanca en posición LIBRE, el desbloqueo deberá ser completa.

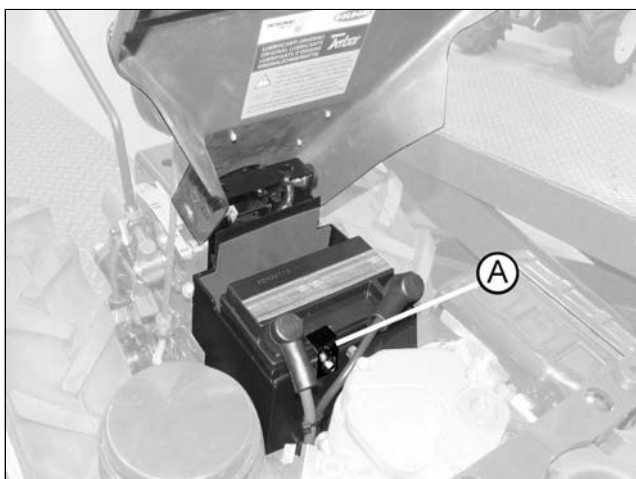
Para restablecer la carrera correcta operar con el tornillo de regulación ②.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

ATENCIÓN
 En caso de trabajos en la instalación eléctrica, desconectar siempre el cable de masa (polo negativo con símbolo “-”) de la batería.

Batería

ATENCIÓN
 Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables



Para llegar a la batería, abrir el capo y desequipar el bloqueo de seguridad 

Control



150

Controlar la fijación de los bornes en los polos de la batería
 Controlar la fijación de la batería en el tractor.

Limpieza



Mantener limpia la batería con un paño húmedo y antiestático.
 Mantener limpios los polos de la batería y los bornes de los cables.

Engrase



Engrasar levemente y cuando es necesario los polos y los bornes.
 Utilizar una grasa a base de vaselina y no grasa común.



Inactividad

Si no utilizamos el tractor por un prolongado período:

- Cargar la batería como indicado por el fabricante.
- Desconectar ambos cables.
- Guardar la batería en un lugar fresco seco y bien aireado.



Sustitución



Si debemos sustituir la batería, hacerlo con una de idénticas características técnicas (consultar los valores expuestos en la batería misma).

LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS

Lubricantes originales

Lubricantes originales ARBOR by
PETRONAS LUBRICANTS

Aceite ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosidad a -15° C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidad 135
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -36
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,886

Aceite ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Índice de viscosidad 158
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,875

Aceite GEAR SYNT 220 PG

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 220
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 37
- Índice de viscosidad 219
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 225
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 1,002

Grasa ARBOR MP Extra

- Consistencia NLGI 2
- Penetración manipulada (60)(dmm) 285
- Punto de goteo (°C) 190
- 4 Bolas carga soldadura (Kg) 300
- Viscosidad aceite base a 40°C (mm²/s) 200

ÍNDICE ANALÍTICO

A

Aceite.....	56
Acelerador, palanca mando.....	53
Acelerador, palanca mando.....	32
Actualización del manual.....	7
Adertencias para el Usuario.....	43
Aire, filtro en baño de aceite.....	51
Antes del arranque del motor.....	29
Arranque de la máquina.....	33
Arranque del motor.....	29
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA.....	31
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR.....	29
Arranque, interruptor.....	29
Arranque, motor.....	29
Asistencia.....	11

B

Bastidor, grabado.....	9
Batería.....	55

C

Caja de velocidades.....	34
Calcomanías.....	10
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD.....	25
Cambio, palanca mando.....	34
Capacitación.....	14
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	39
CARACTERISTICAS TECNICAS.....	39
Carburante, depósito.....	49
Cárter cambio.....	52
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	59
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	11
CÓMO LEER EL MANUAL.....	6
Componentes, identificación.....	11
Control de la tornillería de las ruedas.....	20
Control nivel aceite motor.....	47
Criterios de identificación.....	9

D

Depósito carburante.....	49
Derechos de autor.....	7
Desbloqueo ruedas.....	36
Desbloqueo ruedas.....	54
Descripción.....	26
Diferencial, bloqueo.....	35
Diferencial, bloqueo.....	54
DIMENSIÓN Y PESOS.....	40
Dimensiones y pesos motor.....	40
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	25

DISPOSITIVOS DE TIRO.....	38
---------------------------	----

E

ECOLOGÍA.....	24
Eliminación de desechos y productos químicos.....	24
Estacionamiento, medidas de seguridad.....	18
Estructura de protección antivuelco.....	32

F

FABRICANTE.....	1
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	43
Filtro aire en baño de aceite.....	51
Filtro aire en seco - Kohler.....	50
Fluidos.....	56
Funcionamiento.....	15

G

Gancho de tiro (opcional).....	38
Garantía.....	11
Gear Stop.....	27
Gear Stop.....	53
GENERALIDADES.....	5
Grabado bastidor.....	9
Grasa.....	56
GRUPO MOTOR.....	47
GRUPO TRANSMISIÓN.....	52

I

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES.....	11
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA.....	9
Identificación motor.....	11
Identificación, criterios.....	9
INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA.....	26
INSTALACIÓN ELÉCTRICA.....	55
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	26
INSTRUMENTOS Y MANDOS.....	27
Interruptor parada motor.....	30
Interruptor, arranque.....	29
INTRODUCCIÓN.....	5
Inversor, palanca mando.....	35

L

LASTRES.....	38
Lastres (opcional).....	38
Lubricantes originales.....	56
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS.....	56
Lubrificantes.....	56

M

Manceras, mandos	27
Mando acelerador	32
Mando acelerador	53
Mando cambio, palanca	34
Mando inversor, palanca	35
Mandos al motor	27
MANDOS E INSTRUMENTOS	27
Mandos en las manceras	27
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento	20
MANTENIMIENTO	44
Mantenimiento y período de inactividad	17
Mantenimiento, revisiones mantenimiento	46
Máquina, arranque	33
MÁQUINA, ARRANQUE Y PARADA	31
Máquina, parada	33
MEDIDAS DE SEGURIDAD	14
Medidas de seguridad para el estacionamiento	18
Medidas de seguridad para el mantenimiento	21
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos	22
Medidas de seguridad para manipular el combustible	23
MODELOS Y VERSIONES	2
Modelos, tabla identificación	9
Motor	11
Motor	40
Motor	47
Motor, arranque	29
Motor, arranque	29
Motor, mandos	27
Motor, parada	30
N	
Neumáticos	41
Neumáticos, tabla presión de inflado	41
Nivel aceite motor, control	47
Nivel de ruido, ficha informativa	43
NORMAS DE SEGURIDAD	12
P	
Palanca acelerador de mano	53
Palanca acelerador de mano	32
Palanca mando cambio	34
Palanca mando inversor	35
Parada de la máquina	33
Parada del motor	30
Parada motor, interruptor	30
Peligro de vuelco	19
Placa metálica	10
POST VENTA	11
Preparación	14

Prevención de incendios	22
Protección antivuelco, estructura	32
Puesta en servicio después de un período de inactividad	18

R

Regulación manceras	31
Regulación vía	36
Repuestos	11
Revisiones de mantenimiento periódico	46
Ropa de trabajo	20
RUEDAS	41
Ruedas, desbloqueo	54
Ruedas, desbloqueo	36
RUIDO Y VIBRACIONES	43

S

SEGURIDAD	12
SEGURIDAD, CALCOMANÍAS	25
SEGURIDAD, DISPOSITIVOS	25
SEGURIDAD, NORMAS	12
Simbología unificada	8

T

Tabla Dimensiones y Pesos máquina	40
Tabla identificación modelos	9
Tabla presión de inflado neumáticos	41
Tabla Velocidades	42
TDF, Toma de fuerza	37
Terminal enganche implemento	37
TIRO, DISPOSITIVOS	38
TOMA DE FUERZA	37
Toma de fuerza (TDF)	37
TRANSMISIÓN	34

U

Usos previstos	26
Usuario, Advertencias	43

V

VELOCIDAD	42
Velocidades, caja	34
Velocidades, Tabla	42
Vía, regulación	36

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW30

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 5

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER SH265

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categoria

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de diretiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/993
EN 25349 - EN 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essie - Axis - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linto m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts m/s ²
X	1.7	1.7
Y	2.5	2.2
Z	5.0	4.7

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die untenstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW40

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De number - From serial n° - Desde numero - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 6

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX160

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : 3.6 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/993
EN 25349 - EN 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linio m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW50

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 7

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX200

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349—ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaías abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW50S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde número - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 7S or TWIST 7S+

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX200

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349-ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die untenstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW60

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 8

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.5 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierda - Esquerdo - Linio	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it; • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW60S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 8S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : 4.5 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linko m/s²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Recho m/s²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW70SD

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 9DS

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : LOMBARDINI 15LD 350

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 5.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s² 3,2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die untenstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW85

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 10

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH395

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6,4 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93
EN 25349 - EN 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linio	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abako indicadas - dass die unterstehenden maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW85S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 10S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH395

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6,4 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abako assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaías abako indicadas - dass die untenstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW80

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 11

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linio	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniel Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfais abaixo indicadas - dass die unterstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW80S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 11S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : 6.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfala - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSpricht

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLSTÄRKE

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/93

ENY 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Recho m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.REA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY Co. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **CAVALLINI DANIELE**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfais abaixo indicadas - dass die unterstehenden Maschine und das unterstehende

Macchina Tipo : TW90S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De număr - From serial n° - Desde número - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 12S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX340

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 7.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo :

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfala - Gewicht Maschine mit Gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1/993
ENV 25349 - ENY 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Enieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Linko m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechte m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Daniela Cavallini

Cavallini Daniele